

УДК 811.11

Т.О. ФАТЕЕВА

(fateeva.tatiana98@gmail.com)

Московский государственный лингвистический университет

**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ МОДАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ
В ТЕКСТАХ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ СМИ
(на материале газеты Франкфуртер Альгемайне Цайтунг)***

Анализируются тексты статей газеты «Франкфуртер Альгемайне Цайтунг» на предмет употребления в них модальных глаголов. Выявляется концентрация модальных глаголов в рубриках «фельетон», «экономика», «политика», «спорт». Результаты интерпретируются с учетом значений, проявляемых тем или иным модальным глаголом. Делается вывод о том, что каждая рубрика имеет свой «модальный рисунок».

Ключевые слова: язык СМИ, немецкий язык, грамматика, модальные глаголы, Франкфуртер Альгемайне Цайтунг, количественный анализ, компаративный анализ.

Язык современных СМИ традиционно является важным объектом интерпретации лингвистов ввиду того, что он не только отражает актуальное состояние языка, но и по причине наличия в нем большого количества стилистических средств, что в целом свойственно публицистическому стилю. В фокусе нашего исследования находятся конститuentы категории модальности (а именно – модальные глаголы), которые употребляются в текстах современных немецкоязычных СМИ.

В качестве материала исследования были выбраны статьи четырех рубрик газеты Frankfurter Allgemeine Zeitung [6] («Франкфуртер Альгемайне Цайтунг»): «политика», «экономика», «спорт» и «фельетон» – всего ок. 400 статей.

Целью работы является определение концентрации модальных глаголов в указанных рубриках газеты с последующей интерпретацией полученных результатов. Для достижения поставленной цели применяются методы количественного и компаративного анализа с использованием авторского программного обеспечения, разработанного в Лаборатории фундаментальных и прикладных исследований виртуального образования ФГБОУ ВО «МГЛУ» [1, 7].

«Франкфуртер Альгемайне Цайтунг» [6] – общенациональная ежедневная подписная газета, основанная в 1949 г. объединением предпринимателей, которые хотели, чтобы общественность лучше познакомилась с их интересами. Первый номер вышел 1 ноября 1949 г. Издание основал профессор экономики Майнцского университета Эрих Вельтер, который был последним главным редактором берлинской Vossische Zeitung, закрытой нацистами в 1934 г., и заместителем главного редактора Frankfurter Zeitung, поэтому до сих пор газета уделяет большое внимание экономике и финансам. В настоящее время тираж газеты составляет 252 тыс. экземпляров. Редакционную политику определяет не главный редактор, а четыре главных ответственных издателя. Газета имеет либерально-консервативную направленность, официально является независимой и играет важную роль в формировании общественного мнения в ФРГ, как это было, к примеру, во время дискуссии по поводу реформы письменности в 1996 г. На протяжении более, чем 50 лет издание выдерживает жёсткий стандарт в оформлении. Читателями газеты, соответственно её собственным исследованиям, является экономический и политический истеблишмент страны [2].

Тексты статей указанных рубрик были проанализированы с целью определения концентрации в них модальных глаголов. Представим результаты количественного анализа в табличной форме (см. табл. на с. 195):

* Работа выполнена под руководством Горожанова А.И., доктора филологических наук, профессора кафедры грамматики и истории немецкого языка факультета немецкого языка ФГБОУ ВО «МГЛУ».

Таблица

Концентрация модальных глаголов в рубриках газеты

Рубрика	Концентрация модальных глаголов (%)
фельетон	7
экономика	9
политика	11
спорт	11

Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что концентрация модальных глаголов сходна в политической и спортивной рубриках. Благодаря тому, что модальные глаголы могут проявлять значение вероятности наступления события, они широко используются в политических текстах, подчеркивая неоднозначность и вариативность подходов к решению политических проблем, а также освещению их в средствах массовой информации. Например, глагол долженствования *sollen* используется часто в политических статьях, для того чтобы сделать акцент на значимости и важности происходящих событий: “Doch Premierminister Boris Johnson **soll** Shafik allerdings wegen ihrer Anti-Brexit-Absichten abgelehnt haben. Er **soll** Andrew Bailey bevorzugen, den Chef der Finanzaufsicht FCA” [4].

В спортивной рубрике модальные глаголы широко используются, чтобы подчеркнуть возможность достижения спортивных результатов, например, часто встречается модальный глагол *können*: “Doch nur bei einer Fortsetzung der Saison **könnten** laut Watzke die „über 60.000 Arbeitsplätze“ im Profifußball geschützt werden” [10]. Также часто употребляется глагол выражения желания *wollen*: “Anführer Jan-Lennard Struff **soll** es richten: Beim Davis Cup **will** Deutschland an frühere Erfolge anknüpfen” [9].

На втором месте по числу модальных глаголов находится экономическая рубрика (“Bundesfinanzminister Olaf Scholz schrieb nach der Vertagung auf Twitter: „In dieser schweren Stunde **muss** Europa eng zusammenstehen” [5], “Die Landwirtschaft ist auf die Erntehelfer aus Osteuropa angewiesen. Die ersten **dürfen** jetzt einreisen, **müssen** danach aber in Quarantäne” [3]; “Sportartikelherstellers Adidas, der seine Mietzahlungen stunden lassen **wollte** und dafür so heftig kritisiert wurde, dass er zurückrudern **musste**, macht deutlich, wie sensibel die Öffentlichkeit im Moment reagiert” [8]). Модальные глаголы в данной рубрике отражают оттенок гарантии исполнения обязательств по договорам, сделкам, а также демонстрируют высокую вероятность экономических прогнозов. Например, модальный глагол *dürfen* выражает высокую вероятность прогноза того или иного события, исходя из текущей экономической ситуации (“Optisch hohe Kursverluste an den Tagen „ex-Dividende“, also am Tag nach der Hauptversammlung der jeweiligen Konzerne, **dürften** dieses Jahr eher Seltenheit sein. Entsprechend **dürfte** die Zahl der sogenannte Dividendenjäger ebenfalls kleiner sein” [11]).

Наименьшее количество модальных глаголов было выявлено в фельетоне, т. к. эта рубрика является реакцией на уже совершившиеся события. Таким образом, значения вероятности и сомнения практически отсутствуют. Тем не менее, в данной рубрике можно встретить глагол выражения способности *können* (“Seine Heimat ist der französische Norden, keine Gegend, mit der man groß renommieren **könnte**” [12]; “Das **könnte** man als ein ironisches Manöver sehen” [Там же]).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что наиболее часто модальные глаголы употребляются в рубриках о политике и спорте. Это можно объяснить вероятностью и вариативностью описываемых в них событий. Наименьшее количество модальных глаголов используется в фельетонах и экономических статьях – эти рубрики характеризуются конкретикой информации, которую они в себе несут (события, цифры и т. д.). Важным, по нашему мнению, является то, что рубрики имеют свой особый «модальный рисунок», который проявляется в стабильных закономерностях качественного и количественного употребления модальных глаголов, вне зависимости от того, кто является автором публикации. Результаты исследования могут быть применены для составления учебных материалов по немецкому языку в рамках преподавания таких дисциплин, как «анализ дискурса», «практическая грамматика немецкого языка», «язык средств массовых коммуникаций».

Литература

1. Писарик О. И., Горожанов А. И. Доля английского профессионального подязыка в текстах учебных материалов для студентов строительных специальностей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 3. С. 928–932.
2. Франкфуртер Альгемайне Цайтунг // Большая российская энциклопедия: в 35 т. / гл. ред. Ю.С. Осипов. М.: Большая российская энциклопедия, 2004–2017. URL: https://bigenc.ru/world_history/text/4735829 (дата обращения: 10.03.2021).
3. Die ersten Erntehelfer sind da. Aktualisiert am 09.04.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/corona-erste-erntehelfer-aus-rumaenien-sind-da-16719306/die-erntehelfer-aus-rumaenien-16719386.html> (дата обращения: 17.03.2021).
4. Ein neuer Notenbankchef mitten in der Brexit-Unsicherheit. Aktualisiert am 19.12.2019 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/brexit/ein-neuer-notenbankchef-mitten-in-der-brexit-unsicherheit-16545026.html> (дата обращения: 18.03.2021).
5. EU-Finanzminister vertagen Verhandlungen über Corona-Hilfspaket. Aktualisiert am 08.04.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/eu-finanzminister-vertagen-verhandlungen-ueber-corona-hilfspaket-16716746.html> (дата обращения: 18.03.2021).
6. Frankfurter Allgemeine Zeitung: [сайт]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/> (дата обращения: 17.03.2021).
7. Gorozhanov A.I., Guseynova I.A. Corpus analysis of the grammatical categories' constituents in fiction texts considering the linguo-regional component // J. Sib. Fed. Univ. Humanit. Soc. Sci. 13(12). PP. 2035–2048.
8. Influencer-Manager: „Bei uns ist wenig Krise“. Aktualisiert am 06.04.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/digitec/wie-sich-influencer-in-der-corona-krise-schlagen-16713096-p2.html> (дата обращения: 17.03.2021).
9. Klappt es auch ohne Tennis-Star Zverev? Aktualisiert am 06.03.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/sport/mehr-sport/deutsches-davis-cup-team-klappt-es-auch-ohne-tennis-star-zverev-16665728.html> (дата обращения: 18.03.2021).
10. Klubs, die Fehler machten, dürfen nicht profitieren. Aktualisiert am 19.03.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/sport/fussball/bundesliga/coronavirus-hans-joachim-watzke-zu-solidaritaet-in-bundesliga-16686212.html> (дата обращения: 18.03.2021).
11. Was bringt die neue Dividenden-Saison? Aktualisiert am 10.04.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/finanzen/was-bringt-die-neue-dividenden-saison-16719882.html> (дата обращения: 18.03.2021).
12. Wunder ohne Firlefanz. Aktualisiert am 02.01.2020 // Frankfurter Allgemeine Zeitung. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.faz.net/aktuell/feuilleton/kino/frau-mit-schwert-bruno-dumonts-film-ueber-jeanne-d-arc-16561151.html> (дата обращения: 18.03.2021).

TATYANA FATEEVA

Moscow State Linguistic University

PECULIARITIES OF THE USE OF MODAL VERBS IN THE TEXTS OF THE GERMAN MASS MEDIA (based on the newspaper “Frankfurter Allgemeine Zeitung”)

The article deals with the analysis of the texts of the articles of the newspaper “Frankfurter Allgemeine Zeitung” to find out the modal verbs. There is revealed the concentration of the modal verbs in the heads “satirical article”, “economics”, “politics” and “sport”. The results are interpreted taking into consideration the meanings manifested by the modal verbs. There is concluded that every head has its own “modal design”.

Key words: *language of mass media, the German language, grammar, modal verbs, Frankfurter Allgemeine Zeitung, quantitative analysis, comparative analysis.*